



**HAL**  
open science

## Euskal Lexikografia. Irakaskuntza txostena 3

Blanca Urgell

► **To cite this version:**

| Blanca Urgell. Euskal Lexikografia. Irakaskuntza txostena 3. 2002. artxibo-00656962

**HAL Id: artxibo-00656962**

**<https://artxiker.ccsd.cnrs.fr/artxibo-00656962>**

Submitted on 5 Jan 2012

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

ITURRIAK
----------

## I. 1745 ARTEKO HIZTEGIAK

### Donemiliagako glosak

Mitxelena *TAV* 2.2.5. Wolf 1996.

### Atzeritarren zerrendak

- Aimery Picaud (1134 b.l.): Mañaricua 1970. Mitxelena *TAV* 2.2.12.
- Arnold von Harff (1496-1499): Gavel 1922. Mitxelena *TAV* 2.2.18.
- L. Marineo Siculo (1530): 1539ko argitalpena, Sancho el Sabio Fundazioa, ATV 25417.
- Bonaventura Vulcanius (1597): Garate 1961.
- Hieronymus Mesigerus (1603): Urkizu 1986.
- [John Ray eta] Francis Willughby (1663-1664): Trask & Coates 2006.
- Edward Lhwyd (1703): Urkizu 1983.
- Edward Lhwyd (1707): Urkizu 1989.
- *Glossaria duo Vasco-Islandica* (XVII. mn.): Deen 1937. Bilbao 1991a.

### Euskaldunen zerrendak

- I. Leizarraga, [1571], *Jesus Christ Gure launaren Testamentu Berria...* Linschmann & Schuchardten 1900eko arg.aren faksimilea, Euskaltzaindia, Bilbo, 1990.
- A. Oihenart, [1656], *Notitia utriusque Vasconiae, tum Ibericae, tum aquitanicae...*, arg. faks., Eusko Legebiltzarra, Gasteiz, 1992.
- A. Oihenart, 1657, *Les proverbes basques recueillis par le Sr. D'Oihenart, plus les poesies basques du mesme auteur*, arg. faks., *RIEV* 26 (1929) eta 27 (1930) argitalpeneko separata.
- Iburgüen-Cachopinen kronikako zerrendak: Sarasola 1983: 161-173.
- Voltaire (c. 1620): Lakarra 1997 (gramatika eta hiztegiaren arg., gehi *Tresora* euskara-frantsesa ordenan eta "Hiztegiaren barneko indizea"). Lakarra 1999 (elkarrizketen eranskina, gehi hauetako lexiko osoaren hiztegia). Bidegain 2000 (faks.).
- R. Mikoleta (1653): Zelaieta 1988.
- M. Larramendi, 1728, *De la antigüedad y universalidad del Bascuenze en España: de sus perfecciones y ventajas sobre otras muchas Lenguas, Demonstración previa al Arte que se dará a luz desta Lengua*, Salamanca. Jatorrizko argitalpena, Sancho el Sabio Fundazioa, ATV 02790. Argitalpen modernoa (Ediciones Vascas, Bilbo, 1978) ez da fidagarria.
- P. Urte, 1712, *Grammaire cantabrique basque*, W. Webster-en arg., Bagnères-de-Bigorre, 1900. Lakarra 1994c (hiztegia, gehi euskara-frantsesa ordenako bihurketa eta barneko indizea).
- Harriet, M., 1741, *Gramatica escuaraz eta francesez, composatua Francez hitzcunça ikhasi nahi dutenen faboretan*, Fauvet, Baiona. Lakarra 1994a (hiztegiak, gehi bihurketa).

### Hiztegi galduak

- J. Etxeberri Ziburukoa (c. 1630?): ik. Urquijo 1909, 1910 eta Kerejeta 1991.
- J. Bela (1660-1666): ik. Peillen 1983.
- D. Bidegarai (1676): ik. Dubarat 1914.

- J. Etxeberri Sarakoa (1712 b.l.): ik. Urquijo (1907a: 81-83), Mitxelena (1970: 29-31), Bilbao (1991b: 766-767), Lakarra (1993: 76-88) eta Urgell (2000).
- "Sbarbi-Urquijo": eskuizkribuaren argazkia, Koldo Mitxelena Kulturunea, J. U. 7298.
- M. Oianguren (1717 ondokoa): ik. Pérez 1909.
- P. Duhalde (XVIII. ea.): ik. Lakarra 1992b: 282 eta 1993.

### **Hiztegi gordeak**

- N. Landucci, [1562], *Dictionarium linguae cantabrigae*. Eskuizkribuaren argazkia: Koldo Mitxelena Kulturunea, J. U. 3087 C. F. 94. Agud & Mitxelena 1958. Knörr & Zuazo 1998 (zuzendua eta emendatua). Martinez de Madina 1998 (bihurketa).
- S. Pouvreau, [c. 1665], Pariseko Biblioteka Nazionaleko *Fonds Celtiques et Basques*, BNP 7 eta 8. eskuizkribuen mikrofilmak, EHUko liburutegia, Gasteiz. Bilbao 1992 (C eskuizkribua).
- P. Urte, 1715, *Dictionarium latino cantabricum...*: Urkizu 1989.
- M. Larramendi, 1745, *Diccionario Trilingüe del Castellano, Bascuence y Latín* (2 lib.), San Sebastián. Arg. faks., Txertoa, Donostia, 1984.
- M. Larramendi, [c. 1760], *Euskara-Gaztelania Hiztegia*. Altuna 1967.

## II. LARRAMENDIREN ONDOKO HIZTEGIAK (1745-1905)

### Zerrenda kronologikoa eta behin-behineko sailkapena<sup>1</sup>

1. Jose Maria Arakistain, *HH-aren gehigarriak* (1746; Fita 1881 + Mitxelena 1970) [1.5]
2. J. B. Bullet, *Dictionnaire celtique* (Paris, 1760; cf. Aquesolo 1967) [1.6]
3. Jose Maria Aizpitarte, *Diccionario Bascongado-aren hasikinak*, ziurrenik *HH-aren alderantzizkoa baino ez* (1773-1809?, Loiolako liburutegiko esk., 1.632 or.) [1.2]
4. Jose Maria Aizpitarte, *Diccionario Bascongado-aren bertsio landuagoa*, AR hasierako hitzak (Humboldten esk.) [1.2]
5. J. A. Mogel, *Nomenclatura de las voces guipuzcoanas, sus correspondientes vizcaynas y castellanas para que se puedan entender ambos dialectos* (1801) [1.5]
6. J. A. Mogel, *Nomenclatura de diferentes voces bascongadas, comunes a los rústicos e ignoradas por no pocos de los bizcaínos* (c. 1802; *Peru Abarka*-ren 1. argitalpenaren bukaeran erantsia: Durango, 1881) [1.5]
7. Astarloa (c. 1802): Hiztegi egitasmo bukagabea (hizkuntz hiztegi handia + geografi hizt. + deitura hizt.); Bizkaiko Foru Aldundiko esk. eta Humboldten kopia (cf. Azkue 1925 eta Garate 1936) [1.2]
8. Pedro Antonio Añibarro, *Voces bascongadas diferenciales de Bizcaya, Guipúzcoa y Navarra* (1804 b.l.; Villasante 1963) [1.3]
9. G. A. F. Goldmann, *Commentatio qua trinarum linguarum Vasconum, Belgarum et Celtarum...* 64 or. (Gottingen, 1807; cf. Vinson 1891-1898: 172. zb.) [1.6]
10. J. F. Irigoyen, *Colección alfabética de apellidos bascongados con su significado* (México, 1809, 1868; *Rev. Euskal Erria*, 1881) [2.7]
11. Fleury Lécuse, *Gramatikako Vocabulaires (basque-français eta français-basque)* (Baiona, 1826; Baiona 1874; Lakarra & Urgell 1988) [1.4]
12. F. Lécuse, *Escararen gorputza. Lexicon Cantabricum* (cf. *Prospecto*, 1826, 1827, 1828; Lakarra & Urgell 1988) [1.2]

---

<sup>1</sup> Taket artean aurkibideko "Lexikografi lan motak" atalari dagozkion zenbakiak ematen dira.

13. Wilhelm von Humboldt, *Diccionario Bascuence-Castellano para servir de Índice al Diccionario trilingüe Castellano-Bascuence y Latin del P. Manuel de Larramendi. Dialecto Guipuzcoano* (1801; cf. Kerejeta 1997) [1.2]
14. W. v. Humboldt, *Primitiva* (cf. Kerejeta 1997) [1.3?]
15. J. A. Zabala, "Otxandioko eskuizkribua" (1820 o.) [2.3]
16. Joan Felipe Bela, *570 sarrerako zerrenda eleaniztuna* (1745 o.; Peillen 1983) [1.5]
17. Luis Astigarraga, *Diccionario manual bascongado y castellano, y elementos de gramática, para el uso de la juventud de la M.N. y M.L. Provincia de Guipuzcoa, con ejemplos y parte de la doctrina cristiana en ambos idiomas*, 1825 (Tolosa), 1825 (Donostia), 1827 (zuz. eta emend.), 1839 (zuz. eta emend.), 1840 (zuz. eta emend.), 1843, 1848, 1855, 1858, 1861 (La Lama), 1861 (V. Mendizabal), 1861 (P. Gurruchaga), 1865, 1866 (Tolosa), 1866 (Bergara), 1870, 1873, 1876 ("...aumentado con varios ejemplos y unas conversaciones familiares muy útiles para la enseñanza de la lengua castellana"), 1877 ("...corregida y aumentada considerablemente con una tabla y ejercicios muy útiles para la conjugación de los verbos y análisis gramatical), 1881 (E. Lopez), 1881 (P. Gurruchaga), 1883 (Donostia, "edición corregida"), 1883 (Tolosa), 1887, 1889 (Tolosa), 1889 (Bergara), 1892, 1893 (Bergara), 1893 (Tolosa), 1894, 1898, 1900, 1905 (Bergara), 1905 (Tolosa), 1911. *Diccionario manual euzkera y castellano...* (Tolosa, 1916; 1917, 1920, 1926, 1933, 1935. [3]
18. Sbarbi-Urquijo (1826 o.) [1.3]
19. Juan Ignazio Iztueta, *Vocabulario de vascuence* (c. 1832; Urkizu 1996) [1.3]
20. Iturriaga (c. 1840; cf. Urgell 1995) [1.3]
21. Lardizabal (c. 1850; cf. Urgell 1995) [1.3?]
22. J. B. Arxu, *Gramatikako Hitztegia* (Baiona, 1852, 1853, 1868; faks. 1979) [1.4]
23. Jose Maria Odriozola (1856 b.l.; Etxebarria & Etxebarria 1990) [1.3]
24. A. E. Baudrimont, "Vocabulaire basque, classé par ordre de matières, expliqués par l'espagnol, le latin et le français", *Histoire des Basques*, 199-243. or. (Paris, 1854, 1867) [1.6?]
25. Maurice Harriet, *Testament berri-ko hitz-zerrenda* (Baiona, 1855) [2.3]
26. Agustin Xaho, *Dictionnaire basque-français-espagnol et latin, d'après les meilleurs auteurs classiques et les dictionnaires des Académies française et espagnole-ko* "Vocabulaire Néologique ou liste alphabétique des mots nouveaux pris du latin par l'Euskarien, soit directement, soit par l'intermédiaire du castillan, du français, des

- dialectes de la langue romane, etc”, Baiona, 1855 (A-MAISU); Baiona, 1856 (A-MANTELINA) [1.2]
27. A. Salaberri Ibarrolakoa, *Vocabulaire des mots basques bas-navarrais, traduits en langue française* (Baiona, 1856) [2.1]
28. Marcos Latasa, *El Album del Viajero. Vocabulario cuatrilingüe, hispano-francés-anglo-vasco, con ilustraciones al margen representando todos los objetos susceptibles de ser interpretados por el dibujo* (Donostia, 1856; cf. Vinson 1891-1898: 350. zb.) [3]
29. K. Otaegi, Zegamako hiztegitxoa (BAP 1957) [2.1]
30. Dartayet, *Guide ou Manuel de la conversation et du style épistolaire français-basque, utile aux étrangers et aux Basques eux-mêmes. Guidaria edo esku liburua frantsesez eta escuraz...* (Baiona, 1861, 1876). [3?]
31. Martin Hiribarren, euskara-frantsesa hiztegia (1862; cf. Lhande 1926) [1.3?]
32. L. L. Bonaparte, Aezkera, zaraitzua eta erronkarierako hitz-zerrenda (Mitxelena 1958) [2.1]
33. *Vocabulario vasco-francés* (d.g.) (Etxebarria 1994) [1.3]
34. H. L. Fabre, *Guide de la conversation français-basque à l’usage des touristes, voyageurs (...). Contenant un vocabulaire de mots usuels...* (Baiona, 1862). *Guide élémentaire de la conversation français-basque (labourdin), précédé d’un abrégé de grammaire [par J. Vinson]* (Baiona, 1873; Nîmes, 1993). [3]
35. Juan M. Eguren, *Método práctico para enseñar el castellano en las escuelas vascongadas* (Gasteiz, 1867). *Diccionario vasco-castellano* (Gasteiz, 1867; aurrekoaren aparteko tirada). *Diccionario vasco-castellano y método para enseñar el castellano a los Vascongados* (Donostia, 1876). *Diccionario manual o vocabulario vasco-castellano* (Donostia, 1876). *Diccionario manual castellano-vasco* (Donostia, 1876). [3]
36. Juan M. Eguren, *Guía manual del lenguaje para uso de los viajeros en el País Vasco* (Gasteiz, 1868). *Manual de la conversación para uso de los que visitan el País Vasco* (Donostia, 1876; Donostia, 1895). [3]
37. H. L. Fabre, *Dictionnaire français-basque* (Baiona, 1870) [1.3]
38. W. J. van Eys, *Dictionnaire basque-français* (Paris, 1873) [1.3]
39. Louis Gèze, *Elements de Grammaire basque, dialecte souletin, suivis d’un vocabulaire basque-français et français-basque* (Baiona, 1873; Donostia, 1979) [2.1]

40. A. F. Pott, *Ueber Vaskische Familiennamen* (Detmold, 1875). *Sobre los apellidos vascongados* (Eliano Ugarteren itzulp.; Bilbo, 1887) [2.7]
41. L. Capistou, *Guide du voyageur dans la province basque de Guipuzcoa (Espagne). Avec carte et vocabulaire franco-basque* (Baiona, 1877), "Vocabulaire-manuel franco-castillan-basque" (241-269. or.) [3] [SeIS digital](#).
42. Maurice Harriet, *Dictionnaire basque français* (c. 1875) [1.2]
43. Emmanuel Inchauspe, "Les noms des instruments tranchants dans la langue basque", *Matériaux pour servir à l'Histoire primitive et naturelle de l'Homme* (1875, XI, 218-221) [2.2?]
44. Jose Manterola, *Cancionero vasco-ko glosarioa* (Donostia, 1880; faks. Don 1981) [2.3]
45. E. Ducéré, *Essai d'un glossaire de mots basques dérivés de l'arabe* (Baiona, 1880; *RLPhC* 13, 205-235), 85 hitz [2.4]
46. Jean Duvoisin, *Dictionnaire Basque-Français* (c. 1880) [1.2]
47. Bai, Jauna, Bai, "Ensayo de una nomenclatura en castellano, bascuence y latín, de los peces más conocidos de la costa cantábrica y de los ríos que en ella desembocan", (1883, 1-4) [2.2]
48. E. Ducéré, *Les noms d'étoffes et de vêtements en basque* (Paris, 1883) [2.4?]
49. J. Francisco Aizkibel, *Diccionario basco-español titulado Euskeratik Erderara biurtzeko itztegia* ([1853], Tolosa, 1883, 1884; faks. Donostia, 1989) [1.2]
50. J. Vinson, "Vasconiae linguae erotici glossarii tentamen", *Recueil de documents pour servir à l'étude des traditions populaires* (1883-1888, III, 284-287) [2.2?]
51. F. Arrese-Beitia eta E. Lopez, *Diccionario manual b Seascongado y castellano y elementos de gramática para uso de la juventud de Vizcaya, con ejemplos en ambos idiomas* (Tolosa, 1884, 1887, 1894) [3]
52. Jean Baptiste Darricarrère, *La langue basque et les idiomes aryens* (Barcelonnette, 1885). *La langue basque et (...): racines, thèmes et suffixes communs à la langue heuskarienne et aux langues de la famille indo-européenne: deuxième essai d'analyse* (Baiona, 1898) [2.4?]
53. Leopoldo Eguilaz Yanguas, *Glosario etimológico de las palabras españolas (castellanas, catalanas, gallegas, mallorquinas, portuguesas, valencianas y bascongadas) de origen oriental (árabe, hebreo, malayo, persa y turco)* (Granada, 1886; Madrid, 1974) [2.4]



54. Pedro Novia de Salcedo, *Diccionario etimológico del idioma bascongado* (Tolosa, 1887; faks. Etxebarri, 1989) [2.4]
55. XIX. mendeko landare hiztegia (Etxebarria 1991) [2.2]
56. Jose Maria Lakoizketa, 1888, *Diccionario de los nombres euskaro de las plantas, en correspondencia con los vulgares, castellanos y franceses, y científicos latinos* (Iruñea, 1888; l.g., 1985; Iruñea, 1994) [2.2]
57. V. Stempf, *Vocabulaire, page par page, des poésies basques de Bernard Dechepare, d'après l'original de 1545 conservé à la Bibliothèque Nationale à Paris* (Bourdeaux, 1888); cf. halaber "Glossar zu Bernard Dechepare's baskischen Poesien", *RLPC* 1887-1893 [2.5]
58. H. Charencey, "Fragment d'un dictionnaire etymologique basque", *RLPHC* 28, 1895, 230-259 [2.4]
59. *Diccionario de castellano y vascuence*, 16. or. (Eibar, Pedro Orúe, 1895) [1.5?]
60. Emiliano Arriaga, *Lexicón Etimológico naturalista y popular del Bilbaíno neto* (Bilbo, 1896; 2. arg. emendatua: Madrid, 1960; Bilbo, 1969) [2.6]
61. Telesforo Aranzadi, *Euskalerriko Perrechikuak. Setas ú hongos del País Vasco* (Madrid, 1897) [2.2?]
62. Arnaud Aguirre Iribarnegaray "Frère Juvenal-Martyr", *Vocabulaire trilingue français-espagnol-basque*, vii-224 or. (Baiona, 1899) [1.3]
63. Ezequiel Etxebarria, *Etimologías vascongadas, o sea ensayo sobre la interpretación y reconstrucción del vocabulario vascongado*, 238 or. (Burango, 1899) [2.4]
64. Basile Joanategi, hiztegi esk. (galdua?) (c. 1900; cf. Azkue 1905) [1.3?]
65. Euskal hiztegi eskuizkribatua, Humboldtten materialetan oinarritutakoa (d. g.?; Mahn-en ondarea, Berlin; cf. Kerejeta 1997) [1.2 ala 1.6?]
66. Jean Baptiste Darricarrère, *Hitztegui heuskara Frantziako eta Espainiako erderatarat itzulija. Nouveau Dictionnaire Basque-Français-Espagnol*, eusk.-fr.-gazt., 176 or., A-ARTZI zatia (1900); hiztegi eskuiz. [1.3?]
67. Jean Baptiste Althabe, *Ciberouko botanika edo lantharen jakitatia* (Baiona, 1900) [2.2]
68. E. Lopez Mendizabal, *Euskeratik erderara eta erderatik euskerara itzultzeko itztegitxoa, D. Pedro Novia de Salcedo-ren itztegitik E. L. M.ek artua. Diccionario manual basco-castellano y castellano-basco arreglado del diccionario etimológico de D. Pedro Novia de Salcedo por E. L. M.*, 436 + 804 or. (Tolosa, 1902) [1.3?]

69. Federico Baraibar, *Vocabulario de palabras usadas en Alava y no incluidas en el Diccionario de la Real Academia Española* (Madrid, 1903) [2.6]
70. F. Baraibar, *Palabras alavesas* (Bilbo, 1905)
71. T. Aranzadi, *La flora forestal en la toponimia euskara* (Donostia, 1905) [2.2?, 2.4?]

### III. AZKUEREN HIZTEGIAK ETA ONDOKOAK (1905-1981)

#### Zerrenda kronologikoa

#### A. Liburuak eta liburuxkak

1. Sabino Arana-Goiri, *Tratado etimológico de los apellidos euskéricos* (Bilbo, [1897], 1930)
2. R. M. Azkue, *Diccionario Vasco-Español-Francés* (Bilbo, 1905-1906). *Diccionario... con un apéndice donde se ofrecen numerosos términos recogidos por el autor durante medio siglo, tras la publicación de su obra* (Bilbo, 1969; 1981; 1984)
3. S. Arana-Goiri, "Observaciones sobre las condiciones generales que debe reunir un diccionario de la lengua Euzkera" (*Euzkadi* 1905 [1886], OO.CC. III, 2303-2309)
4. Isaak Lopez Mendizabal, *Erderaz eta euskeraz itz egiteko esku-liburua: izen, aditz eta esakeren iztegiak, elkarrizketak... Manual de Conversación erdera-euskera...* (Tolosa, 1908, 1918, 1932). *Euskel alkarrizketako idaztitxoa...* (Donostia, 1962)
5. F. Baraibar, *Nombres vulgares de animales y plantas usados en Alava y no incluídos en el Diccionario de la Real Academia Española* (Madrid, 1908)
6. M. Guilbeau, *Hitztegiko pasarte batzuek. Quelques extraits du vocabulaire basque* (Don Ibanen, 1908)
7. J. Fernandez Amador de los Ríos, *Diccionario vasco-caldáico-castellano*, 582 or. (Iruñea, 1909)
8. S. Arana-Goiri, *Deun-ixendegi euskotarra* (1910; Caracas, 1964)
9. Erroman Bera, *Euzkel-iztegitxua* (Iruñea, 1909-1911)
10. P. Zamarripa, *El baskuence facilitado. Gramática bizkaina o método teórico-práctico para aprender en poco tiempo el baskuence bizkaino. Va al final un vocabulario bizkaino-erdérico* (Bilbo, 1909). *Gramática vascongada con vocabulario vizcaíno-castellano y castellano-vizcaíno* (Bilbo, 1915; Bermeo, 1928, 1931, 1933; Bilbo 1947, 1950, 1955). *Vocabulario vasco-castellano. Suplemento a su Gramática Vasca, en cuyo tomo se da el castellano-vasco* (Bermeo, 1930, 1933; Bilbo 1947). *Vocabulario vasco-castellano y castellano-vasco* (Bilbo, 1957).
11. *Apaiz baten iztegia*, Baroja, Donostia, 63 or.

12. R. M. Azkue, *Diccionario Español y Vasco* (Bilbo, 1916)
13. Erroman Bera & Isaak Lopez Mendizabal, *Diccionario Castellano-Euskera. Euzkel-Erdel-Iztegia* (Tolosa, 1916, 1930, 1933). *Diccionario Castellano vasco. Tercera edición*, A. M. Labaienek zuzendua (Zarautz, 1948). *Diccionario vasco-castellano* (Zarautz, 1948?). *Diccionario vasco-español. Cuarta edición, mejorada y aumentada (más de 50.000 acepciones)* (Donostia, 1962). *Diccionario castellano-vasco. Cuarta edición* (Donostia, 1975). *Diccionario vasco-castellano* (Donostia, 1976)
14. R. M. Azkue, *Diccionario de bolsillo*, eusk.-gazt. eta gazt.-eusk. (Bilbo, 1918)
15. R. M. Azkue, *Ardi galdua*.
16. S. F. Gimenez, *Catalogue révisé des cétacés, poissons et crustacés, les plus communs de la côte labourdine du Golfe de Gascogne. Noms en français, latin, basque, anglais, espagnol* (Baiona, 1922)
17. Julien Vinson, "Spécimen d'un Dictionnaire basque raisonné" (*RIEV* 1922)
18. Pierre Lhande, *Dictionnaire basque-français et français-basque (Dialectes labourdin, bas-navarrais et souletin)... Tome I. Dictionnaire basque-français* (Paris, 1926; faks. l.g., d.g.; faks. Donostia/Baiona, 2001)
19. Arbelaiz (= Buenaventura Oieregi), *Diccionario castellano-vasco y vasco-castellano de voces comunes a dos o más dialectos. Extraído del Diccionario mayor de R. M.<sup>a</sup> de Azkue y con su autorización*, 367. or. (Bilbo, 1929, 1968, 1977)
20. Francisco Javier Arraiza, *La cocina navarra. Recetario de platos navarros. Nomenclatura euskérica de los principales utensilios de la cocina navarra* (Iruñea, 1930)
21. Battit Otokegy, *Petit dictionnaire de poche français-basque*, 32 or. (Baiona, 1933?, 1953)
22. N. Ormaetxea "Orixe", "Prólogo [Euskaltzaindiaren hiztegiari]" (Mitxelena 1966b)
23. P. Chapuy, *Origen des noms patronymiques français. Suivi d'un étude sur les noms de famille basques* (Paris, [1934])
24. Vicente Laffitte, *Ensayo metódico de un catálogo de los peces, moluscos y radiados más comunes de la costa cantábrica* (Donostia, 1935). *Fauna marina de la Costa Vasca* (Donostia, 1976).
25. Gerhard Bähr, *Los nombres de parentesco en vascuence* (Bermeo, 1935)

26. Fenaille Mispiratçeguy, *Dictionnaire français-basque. Suffixes et conjugaisons basques* (Paris, 1936). *Dictionnaire français-basque. Hizthegi eskuara-frantses. Grammaire* (Paris, d.g.)
27. Jean Larrasquet, *Le Basque de la Basse-Soule Orientale* (Paris, 1939)
28. Ph. Aranart eta P. Lafitte, *Vocabulaire français-basque. Les mots basques groupés d'après le sens*, 70 or. (Baiona, 1941); 72 or. (Baiona, 193?)
29. I. Lopez Mendizabal, *La lengua vasca: Gramática, conversación, diccionario vasco-castellano y castellano-vasco* (Ekin, Buenos Aires, 1943, 1949; Donostia 1977)
30. Odon Apraiz, *Pequeño vocabulario vasco-catalán*, 3 or. (l. g., 1951?)
31. J. M<sup>a</sup> Irribarren, *Vocabulario navarro* (Iruñea, 1952) eta *Adiciones al Vocabulario navarro* (Iruñea, 1958). 2. arg. (Iruñea, 1984)
32. André Tournier eta Pierre Lafitte, *Dictionnaire. Lexique Français-basque* (Baiona, 1953)
33. J. Gorostiaga, *Vocabulario del Refranero vizcaíno de 1596* (Salamanca, 1953)
34. K. Mitxelena, *Apellidos vascos* (Donostia, 1953)
35. I. Lopez Mendizabal, *Gramática Vasca abreviada. Con vocabularios castellano-vasco y vasco-castellano* (Buenos Aires, 1954; Tolosa, 1970)
36. Karl Bouda eta D. Baumgartl, *Nombres vascos de las plantas* (Mitxelenaren itzulp., Salamanca, 1955)
37. I. Lopez Mendizabal, *Etimologías de apellidos vascos* (Buenos Aires, 1958)
38. Iksale [= Manuel Egileor Orueta], *Vocabulario euzkerico*, 32. or. (Laudio, 1960)
39. Antonio Griera, *Vocabulario vasco (ensayo de una interpretación de la lengua vasca)* (San Cugat del Vallés, 1960)
40. K. Mitxelena, *Textos Arcaicos Vascos* (Madrid, 1964)
41. IZTEGI. *Erdera-euskera. Diccionario castellano-vasco* (Ekin, Buenos Aires, 1964). *IZTEGI erdera-euskera (castellano-vasco)* (Buenos Aires, 1966)
42. Placido Mugica, *Diccionario Castellano-vasco* (Bilbo, 1965), 1897 or. *Diccionario castellano-vasco (abreviado)* (1973, 1980, 1987).
43. Bernardo Estornes Lasa eta Juan Ignazio Goikoetxea, *Auñamendi erdal-euskal iztegia. Diccionario Auñamendi español vasco* (Donostia, 1965-1976; 6. lib. CLARC-CONC).
44. *Vocabulario vasco-castellano, castellano-vasco* (Zarautz, 1963, 1968)
45. Toribio Etxebarria, *Lexicón del euskera dialectal de Eibar* (Bilbo, 1965-66). *Flexiones verbales y lexicón del euskera dialectal de Eibar* (Bilbo, 1986)

46. Martin Itziar Agirre, *Gure txoriak* (Zarautz, 1966)
47. Juan Anjel Etxebarria, *Euskal iztegi laburra, A-I* (Bilbo, 1966)
48. *Dictionnaire français-basque, basque-français* (Zarautz, 1967)
49. *Petit dictionnaire basque* (Baiona, 1967)
50. L. Mondragón, *Diccionario científico castellano-vasco vasco-castellano. Iakintzarako iztegia erdera-euskera euskera-erdera. Parte I. Química, matemáticas. I zatia. Kemizti, aintzizti* (Valparaíso, 1968)
51. Ana M.<sup>a</sup> Echaide, *Castellano y vasco en el habla de Orio* (Iruñea, 1968)
52. Manuel Agud, "El Diccionario Etimológico Vasco" (*BAP* 1968)
53. Jon Oñatibia, *Iztegi berezia*, 78. or. (Donostia, 1969)
54. Kandido Izagirre, *El vocabulario vasco de Aránzazu-Oñate* (Donostia, 1970; "índice inverso de Gerardo Markuleta, Donostia/Oñati, 1994)
55. Ignazio Garmendia, *Diccionario marítimo ilustrado. Castellano-vasco. Vasco-castellano. Irudidun itxas-iztegia. Erdera-euskera. Euskera-erdera* (Bilbo, 1970)

## **B. Aldizkarietan sakabanaturiko lanetako batzuk**

1. Luis Eleizalde, "Notas acerca del léxico y de las flexiones simples del P. Mendiburu en su obra *Otoitzgaiac*" (*RIEV* 1907, I, 66-72)
2. Federico Baraibar, "Palabras alavesas cuyas correspondientes etimológicas vascas no figuran en los diccionarios euskáricos" (*RIEV* 1907, I, 141-147, 340-368)
3. Telesforo Aranzadi, "Nombres vascos de aves" (*RIEV* 1909, III, 160-167)
4. T. Aranzadi, "La vaca en porciones y nombres vascos de estas" (*RIEV* 1910, IV, 59-61)
5. Jon Garbizu 1910 (*Euskera* 1962)
6. Juan Bautista Gorosurreta, "Vocabulario baztanés" (c. 1910; Irigoyen 1962)
7. T. Aranzadi, "De los nombres de los arces o moscones en el País Vasco y su masculinidad" (*RIEV* 1913, VII, 587-589)
8. R. Goutman, "Essai d'un petit vocabulaire basque-ougro-finnois" (*RIEV* 1913)
9. L. Eleizalde, "Retazos lexicográficos" (*Euzkadi* 1914 (En.-Feb.), XI, 8-14)

10. J. Urquijo, "De algunas palabras del diccionario de Azkue" *EEs* IV, 169-170 (*abiota, aron*), 180-182 (*ontzoeri, ontzori*); V, 10-11 (*Tusuri* 'diablo'), 113-115 (*goru* 'rueca'), 161-162 (*xitxo, xitxa, kozina*), 273-275 (*galtza, praka; zaragoil*); VI, 169-170 (*sinhetsi* 'confiar'), 229-232 (*sinhetsi* 'obedecer'); VII, 117-118 (*lurta* 'alud'); VIII, 69-70 (*kozinta* 'cuidado')
11. D. Intza, "Aberean izenak" (*EEs* 1915, V, 209-211)
12. J. Urquijo, "Ochenta nombres vascos de la Mariposa" (*EEs* 1915, V, 289-290)
13. R. M. Azkue & P. Lhande, "Vocablos agrupados según su significación: I: Inteligencia; II: Carácter" (*Euskera* 1920, I (2. zb.), 77-82)
14. E. Etxalar, "Voces vascas en los Fueros de Navarra" (*BCMN*, 1920, XI, 61-68, 164-171; 1921, XII, 29-30, 256-363)
15. M. Lekuona, "Lenguaje. I. Lenguaje infantil. II. Lenguaje empleado con los animales domésticos" (*AEF* 1921, I, 31-42)
16. S. Mugica, "Para enriquecer nuestro diccionario. Euskerazko itzak" (*EEs* 1921, XI, 8-10, 27-30, 54-55, 94-95, 104-105, 124-125, 140-143)
17. T. Aranzadi, "Tabas y perinolas en el País Vasco" (*RIEV* 1923, XIV, 676-679)
18. L. Dassance eta J. Elisalde "Eskual-Herriko hegaztinak eta choriak" (*GH* 1923-1926)
19. T. Aranzadi, "Gartxu, Keretxu, Zinurri" (*RIEV* 1924, XV, 692-693)
20. T. Aranzadi, "Taba, sacapón, trompa, bostarri y otros más" (*RIEV* 1924, XV, 494-497)
21. T. Aranzadi, "Caracoles, magurios, mangolinak. (Notas semántico-naturalistas)" (*RIEV* 1926, XVII, 356-357)
22. N. Ormaetxea, "Erriaren itz eta esanera batzuek" (*Euskera* 1926, VII (3-4. zb.), 37-45)
23. Bonifacio Echegaray, "Algunas voces vascas usadas en el Fuero general de Navarra" (*Euskera* 1927, VIII, 43-65)
24. F. Grandes, "El idioma en Alava. Algunas palabras euskéricas" (*EEs* 1927, XVII, 4-5; 1929, XIX, 123-125, 139-141)
25. Gerhard Bähr, "Los nombres vascos de la abeja, mariposa, rana y otros bichos" (*RIEV* 1928, XIX, 1-7)
26. D. Intza, "Condiciones y cualidades del hombre" (*RIEV* 1928, XIX, 151-155)
27. W. Giese, "Contribución a la terminología militar vasca" (*RIEV* 1928, XIX, 315-316)

28. T. Aranzadi, "Nombres de plantas en euskera" (*RIEV* 1929)
29. G. Bähr, "Nombres de plantas en vascuence" (*RIEV* 1929, XX, 449-454).
30. F. Irigaray, "Landaren euskal-izenez" (*GH* 1930, X, 433-437)
31. B. Echegaray, "Nombres vascos de los espacios intermedios entre casas" (*Euskera* 1930, XI, 72-88, 179-192)
32. T. Aranzadi, "Nombres de plantas en euskera [enviados por B. Estornés Lasa desde Isaba]" (*RIEV* 1930, XXI, 449-451)
33. W. Giese, "Sobre el molino suletino" (*RIEV* 1930, XXI, 618-629)
34. F. Urkia, "Gure nekazarien tresna ta gañerako gauzen izenak" (*EEs* 1930, XX, 6-12, 24-30, 43-52)
35. Fr. S. de la Anunciación, "Baserriko tresnak" (*EEs* 1930, 197-204; 1931, 53-60)
36. J. Elissalde, "Landare eta lorak" (*GH* 1930, X, 224-227)
37. Justo Gárate "Contribución al diccionario vasco" (1930-1975)
38. J. Altuna (1930-1932), "Zugatza" (*Euzkerea* 1930, I, 396-398). "Egazitjak" (*ib.* 446-448, 470-471, 502-503; 1931, I, 648-649). "Ugaztunak. Mamíferos" (1931, I, 628-630). "Ondarru'ko itxas-txorijak" (*ib.* 649). "Arrañak-peces" (*ib.* 697-698). "Reptiles y anfibios. Insectos, parásitos, moluscos, cretáceos, zoofitos, gusanos, etc." (*ib.* 717-719). "Vegetales. Frutos" (*ib.* 763-764). "Vegetales. Legumbres y cereales" (1932, II, 5). "Vegetales. Hierbas, plantas y flores" (*ib.* 33-35). "Prendas de vestir y de calzar" (*ib.* 64). "Comidas y bebidas" (*ib.* 98-99). "Muebles y utensilios de casa" (*ib.* 120-121). "Profesiones" (*ib.* 177-178). "Parientes y sus apellidos" (*ib.* 232-233).
39. W. Giese, "Terminología de la casa suletina" (*RIEV* 1931, XXII, 1-15)
40. Gerhard Bähr, "El arco iris y la vía láctea en Guipúzcoa (Vocablos, etimologías y difusión, creencias populares)" (*RIEV* 1931, XXII, 397-414). "Ostrailika ta ostadarra Gipuzkoan" (*Euskera* 1931)
41. Otxolua, *Bertolda'ren maltzurkeri zurrak...* liburuaeren bukaerako glosarioa (1932)
42. B. Gaubeka, "Euzkal-iztegirako tantatxubak" (*Euzkerea* 1932, II, 180)
43. T. Aranzadi, "La salamandra en euskera" (*RIEV* 1932, XXIII, 69)
44. J. Garate, "Astros y meteoros en vascuence" (*RIEV* 1932, XXIII, 139-142)



45. J. Altuna, "Abixendegia [Apellidos vascos]" (*Euzkerea* 1932, II, 174-177; 1933, II, 287-324, 371, 379, 404-405, 420, 474-475)
46. P. Lafitte, "Hiztegia" (*GH* 1933, XIII, 138, 233, 423)
47. J. Etchecoin, "Contribution au vocabulaire basque" (*GH* 1933, XIII, 479-480)
48. T. Aranzadi, "Nombres de peces en euskera" (*RIEV* 1933, XXIV, 375-386)
49. E. Eguren, "Sobre algunos nombres de pájaros" (*RIEV* 1934, XXV, 262-271)
50. P. Garmendia, "Nombres de aves en euskera" (*RIEV* 1934, XXV, 294-309)
51. G. Bähr, "Nombres de animales en vascuence (etimología y folklore)" (*RIEV* 1936, XXVII, 69-118)
52. M. Alvar, "Palabras y cosas en la Aezcoa" (*Pirineos* 1947, III, 5-37)
53. Andima Ibinagabeitia, "Landaretan atsapenak (iztegi)" (*EG* 1952, III (1-2 zb.), 35-39)
54. J. Garate, "Un diccionario mágico vasco" (*Príncipe de Viana* 1952, XIII, 217-223)
55. F. Puente Amestoy, "Nombres vulgares alaveses de aves" (*Munibe* 1952, IV, 14-38; 1954, VI, 89-120)
56. W. Giese, "Terminología de la casa vasca" (*RDTP* 1953, IX, 569-600)
57. A. Ibinagabeitia, "Unai-kantetako landare izenak" (*EG* 1955, VI, 100-101)
58. D. Baumgarthl & K. Bouda, "Baskische Sternamen" (*Via Domitia* 1955, II, 25-29; 1956, III, 149)
59. F. Puente Amestoy, "Nombres vulgares de animales y plantas" (*Munibe* 1956, VIII, 183-202)
60. René Lafon, "Corrections et additions aux dictionnaires d'Azkue et du P. Lhande" (*Euskera* 1956, I, 26-30)
61. L. Villasante, "Despojo sistemático de la lengua de Axular" (*Euskera* 1956, II, 49-87; 1957, II, 54-90; 1959, IV, 11-41)
62. Candido Izaguirre, "Oĩñatiko liñagin-Iztegitxoia" (*Euskera* 1956, I, 174-182)
63. I. Mendiola, "Abere-itiz-eta edo abere-itiz-adi euskeraz edo euzko-elez" (*EG* 1956 (Ir.-Ur.), VII, 85-91; (Az.-Ga.), VII, 56-61; 1957 (II.-Ot.), VII, 91-94; (Ep.-Io.), VII, 91-95)
64. F. Mendizabal, "Lardizabal'en euskeraz zertxobait" (*Euskera* 1956, I, 183-205)
65. F. Arocena, "Paper zaarretan begira. Guda-kontu" (*EGAN* 1957, IX, 9-11)

66. Gerardo López de Guereñu, *Voces alavesas* (Bilbo, 1958; *Euskera* 1958, III, 173-367)
67. J. San Martín, "Burdin laneko zenbait tekniku itz" (*EG* 1958, IX, 39-51)
68. A. Totorica, "Palabras recogidas en el valle de Arratia" (*Euskera* 1958, III, 45-50)
69. J. San Martín, "Eibar'en erabiltzen diran burdin langintzako itz teknikoak" (*Euskera* 1958, III, 141-158)
70. A. Arrue, "Calandria-ren euskal-izenak" (*Euskera* 1958, III, 103-104)
71. B. Fagoaga, "Azkueren iztegi berritu eta osoturako. Joaquin Lizarraga Elkanoko Apaizaren liburu argitara gabetik ateratako itz saila" (*Euskera* 1959, IV, 63-78)
72. J. San Martín, "Eibar'en teknika gaietan egin dan eboluziñoari buruz" (*Euskera* 1959, IV, 127-139)
73. Cándido Izaguirre, "Erronkariko euskal ondakin batzuk" (*BAP* 1959 eta 1961)
74. N. Alzola, "Nombres de borracho y borrachera en el vascuence de Irún" (*BAP* 1960, XVI, 488-489)
75. J. Zubiaurre, "Burdin-langintzako itz batzuek" (*Euskera* 1960, V, 105-110)
76. J. M. Satrustegui, "Vocabulario popular" (*Euskera* 1963-1964)
77. Rodolfo Bozas-Urrutia, "Contribución al diccionario vasco. Palabras de Arano" (*Euskera* 1963-1964)
78. José M.<sup>a</sup> Azpiroz, "Azkue Jaunaren iztegia osatzeko, Naparroako Leitzen bildutako itz-bilduma" (*Euskera* 1953-1964)
79. Francisco Ondarra, "Voces vascas de Bacaicoa" (*BAP* 1965)
80. Cándido Izaguirre, "Ultzamako euskeraren gai batzuk" (*BAP* 1966)
81. Cándido Izaguirre, "Altsasuko euskeraren gai batzuk" (*ASJU* 1967)
82. Cándido Izaguirre, "Iztegirako gaiak" (*BAP* 1967)
83. C. Izaguirre, "Tolosako euskeraren Iztegirako gaiak" (*BAP* 1967)
84. José M.<sup>a</sup> Azpiroz, "Azkue Jaunaren iztegia osatzeko, Naparroako Leitzen bildutako itz-bilduma" (*Euskera* 1967)
85. Cándido Izaguirre, "Notas lexicográficas (Urretxu-Antzuola)" (*ASJU* 1968)

#### IV. 1970 ONDOKO HIZTEGIAK

##### Zerrenda kronologikoa eta behin-behineko sailkapena

##### A. Hizkuntz hiztegi orokorrak eta batuaren oinarritzko hiztegiak

- 1969 Euskaltzaindia, "Batasunerako hiztegia", in *Euskera Batasuna. Azken araudiak. Oinharriak. Ortografia. Hitzen forma. Hitz berriak. Morfologia. Joskera. Batasunerako hiztegia (Erabili beharrezko 2.000 hitz)*, Bilbo, 25 or. (= *Euskera* 1968). Baita Itxaropena, Zarautz, 1969.
- K. Mitxelena, *Lehen euskal hiztegi bateratua [multikopiaz]*, Kriselu, Donostia, 39 or.
- 1970 Gabriel Aresti & Xabier Kintana, *Batasunaren Kutxa. Euskal Idazleen Elkarte, Mitxelenaren promesaren pean Gabriel Arestik eta Xabier Kintanak moldaturiko liburua*, Lur, Donostia, 239 or.
- 1972 Haize Garbia [Marijane Minaberri & M. Mitxelena zuz.], *Dictionnaire basque pour tous. I: Basque-Français* (Hendaia, 1972). *Dictionnaire basque pour tous. II: Français-Basque* (Hendaia, 1975). Biak batera (Baiona, 1995?).
- 1973 G. Aresti, *Hiztegi tipia (Lehen entrega: A, B, C, D)*, Lur, Donostia, 263 or.
- 1976-1989 *Diccionario Retana de Autoridades del Euskera (Apéndice 1991)*
- 1977 X. Kintana & Joseba Tobar, *Euskal Hiztegi Modernoa euskara-espainiera, espainiera-euskara / Diccionario moderno vasco-español, español-vasco. Bigarren edizioa, zuzendu eta gehitua*, Bilbo, 1977, 730 or.
- 1977 Luis Mari Mujika, *Diccionario general y técnico. Hiztegi orokor-teknikoa. 1. Castellano-euskara. Diccionario de unas 100.000 acepciones lexicales. Confeccionado según las últimas normas morfológicas de la Academia de la Lengua Vasca, con la revisión de Txillardegí*, Ed. Vascas, Donostia, 602 or. (+ 1979; 2. arg. 1981 + 1983).
- L. M. Mujika, *Hiztegi orokor teknikoa. 2. Euskara-gaztelera (Txillardegiren gainbegiratuaz)*, Ed. Vascas, Donostia, 618 or. (+ 1979; 2. arg. 1981 + 1983).
- 1977 Ibon Sarasola, *Euskal hiztegi arauemailea. Lehen prestaera* (4 lib.). GAK, Donostia.
- 1980 Xabier Kintana eta beste, *Hiztegia 80. Euskara-Espainiera / Espainiera-Euskara*, 2. arg. Bilbo, 1980, 854 or. (3. arg. 1983; 4. arg. 1984).
- 1980 EKITEN taldea, *Hiztegia 2000, euskara-espainiera, espainiera-euskara*, Elkar, Donostia, 994 or. (1988, 1991, 1992, 1994, 1995).
- 1981 P. Mujika, *Diccionario Vasco-Castellano* (Bilbo, 1981)

- 1982 I. Sarasola, *Gaurko euskara idatziaren maiztasun hiztegia* (3 lib.), GAK, Donostia.
- 1984-1995 I. Sarasola, *Hauta-lanerako Euskal Hiztegia* (9 lib.), GAK, Donostia.
- 1986 BOSTAK BAT, *Euskararako hiztegia*, Bilbo, 973 or. (2. arg. 1987; 3. arg. 1988).
- 1987 HAEE, *Azkue hiztegiaren aurkibidea*.
- 1987- K. Mitxelena, *Orotariko Euskal Hiztegia / Diccionario General Vasco*, Euskaltzaindia, etab., Bilbo. *I. A-Ama* (1987). *II. Ame-Asd* (1989). *III. Ase-Bapuru* (1989). *IV. Bar-Berp* (1990). *V. Berr-Daf* (1992). *VI. Dag-Erd* (1992). *VII. Ere-Fa* (1992). *VIII. Fe-Gub* (1995). *IX. Gud-Jab* (1996). *X. Jad-Kop* (1997). *XI. Kor-Maj* (1998). *XII. Mak-Oal* (1999). *XIII. Oam-Peb* (2001).
- 1989-1993 J. Casenave-Harigile, *Hiztegia. I. Français-Eüskara, züberotar eüskalkitik abiatzez* (1989). *II. Eüskara-Français, xiberotar eüskalkitik abiatzez* (1993)
- 1992 Xabier Gereño, *Diccionario General castellano-euskara, euskara-castellano*, Bilbo, 576 or.
- 1992 Xabier Gereño, *Gran Diccionario General castellano-euskara, euskara-castellano*, Bilbo, 680 or.
- 1994 ELHUYAR, *Euskal hiztegi modernoa*, Donostia 1994, 2000.
- 1996 I. Sarasola, *Euskal Hiztegia*, Kutxa fundazioa, Donostia, 814 or.
- 1996 ELHUYAR (M. Azkarate, X. Kintana & X. Mendiguren Bereziartu zuz.), *Euskara-gaztelania / castellano-vasco hiztegia*, Usurbil (2. berrarg. 1996), 625 + 698 or.
- 1997 X. Kintana & P. Charritton, *Hiztegia: euskara-frantsesa, frantsesa-euskara. Dictionnaire: basque-français, français-basque*, Elkar, Donostia.
- 2000 Euskaltzaindia, *Hiztegi Batua*, Bilbo (*Arauetan* 1995etik aurrera).  
ELHUYAR, *Hiztegia. Euskara-gaztelania / castellano-vasco*, Usurbil.  
Umandi, *Asmo Hiztegia*, Gasteiz.

## B. Oinarrizko hiztegiak, eskola-hiztegiak, ikaslearen hiztegiak...

- 1972 Irakasleak, *Ikastola hiztegia*, Gordailu, Donostia, 85 or.
- Jose Antonio Montiano & Jose Ramon Urquijo, *Diccionario de bolsillo "Ikas". Euskera-castellano, Castellano-euskera. Con unas 10.000 palabras de las más usuales en los dialectos vizcaíno y guipuzcoano*, Academia Montiano, Bilbo, 238 or.

- 1976 Euskaltzaindia, *Zortzi urte arteko ikastola hiztegia*, Donostia, 153 or. (= *Euskera* 1975)
- 1977 Xabier Gereño, *Eskola hiztegia gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania / Diccionario escolar castellano-euskara (batua), euskara-castellano*, Bilbo, 316 or. (2. arg. 1981; 3. arg. 1985).
- Jaime Kerexeta & Jose Maria Bereciartua, *Diccionario básico castellano-euskera, euskera-castellano (con más de 5.000 voces en estos idiomas). Catálogo de nombres vasco para el registro civil. 50 canciones vascas*, LGEV, Zalla, 144 or. *Diccionario euskérico y de nombres vascos. 1.ª edición de 70.000 ejemplares agotada. Segunda edición para clientes de la caja de Ahorros Vizcaína*, Bilbo, 1977.
- 1978 L. M. Mujika, *Diccionario castellano-euskara / Euskara-castellano (laburpena) [26.000 hitz]*, Ed. Vascas, Donostia, 414 or. (2. arg. 1979; 3. arg. 1982).
- 1981 Xabier Gereño, *Hiztegia / Diccionario. Castellano-Euskera / Euskera-Castellano*, Bilbo, 467 or. (2. arg. 1983; 3. arg. 1984).
- 1982 SENDOA, *Hiztegia euskara-castellano / castellano-euskara*, Donostia, 430 or.
- 1984 Jose Luis Arriaga, *Diccionario castellano-vasco / vasco-castellano, Euskara eskolara bild.*, 2. arg., Gero (Mensajero), 508 or. *Gaztelania-Euskera. Euskera-Gaztelania Hiztegia*, 3. arg. 1990. 4. arg. 1992.
- Irakasle Elkarte, *Hiztegia. Adjetiboak eta hitz bereziak*, Donostia.
- L. M. Mujika, *Diccionario general y técnico breve. Euskara batua. I. Español-Euskara. II. Euskara-Españera*, Sendoa, Donostia, 665 or.
- 1986 [Bizkaiko] AEK, *Oinarrizko hiztegia. Euskara-Gaztelera / Gaztelera-Euskara*, Bilbo, 240 or.
- 1987 *El euskera fácil. Oinarrizko euskara. Diccionario básico*, Credsa, Barcelona, 96 or.
- 1989 Eurne Etxebarria & Eduardo Iriondo, *Hitzak irudiz ikasiz / Diccionario de euskara en imágenes*, EHU, Bilbo, 176 or., arlo semantikoka antolatua + aurkibide alfabetikoa euskara-gaztelania-ingelesa-frantsesa + hiztegia lantzeko ariketak (2. arg., berritu eta handitua, 2001; 3.500 hitz)
- 199? *Hiztegi irudiztatua. 3-6 urte bitartekoentzat*, Susaeta, Madrid.
- 1990 BOSTAK BAT, *Euskararako hiztegia. Oinarrizkoa*, Bilbo, 619/780 or.
- IRATZAR, *Hiztegia osatzen*, [Azkoitia], 212 or.
- 1991 BOSTAK BAT, *Eskola-hiztegia. Irudiduna*, Bilbo, 544 or.
- Hiztegi irudiztatua, 3-6 urte bitartekoentzat*, Susaeta, Madrid, 20 or.

- J. Marin & X. Mendiguren Bereziartu, *Lehen hiztegia*, Ihardun, Eskoriatza / Vic, 642 or. (Irakasle Eskola/Vox, Eskoriatza/Barcelona, 1998).
- 1995 P. Altuna, *Poltsikoko euskal hiztegia: euskara-erdara*, Gero/Mensajero, Bilbo.  
P. Altuna, *Poltsikoko euskal hiztegia: erdara-euskara*, Gero/Mensajero, Bilbo.  
*Mini hiztegia: euskara-gaztelania, castellano-euskera*, Lur, Donostia.
- 1996 *Euskal mini hiztegia*, Lur, Bilbo.
- 1997 I. Sarasola & Isabel Arrigain, *VOX. Oinarrizko hiztegia. Euskara-Gaztelania / Castellano-Euskara. Euskara-Gaztelania eskola hiztegi modernoena eta osoena. Euskaltzaindiaren azken arau eta gomendioen arabera idatzia*, Anaya / Haritza.  
Elhuyar, *Ikaslearen hiztegia*, Elhuyar/K. Harluxet Fund., Usurbil/Donostia (Elhuyar/Elkarlanean, Usurbil/Donostia, 2001).  
*2000 eskola hiztegia: euskara-espainiera, espainiera-euskara*, Elkarlanean, Donostia, 567 or.  
*Nire lehen hiztegia*, K. Harluxet Fund., Donostia..
- 1999 I. Sarasola, *Euskara ikaslearen hiztegia*, Vox, Barcelona.  
U. Ihitza Sainz, *Euskararen hiztegia*, Lemuria, Bilbo, 54. or.  
*Irudi bidezko hiztegia*, J. Elosegiren itzulp., Ttartalo, Donostia.
- 2001 BOSTAK BAT, *3000 Eskola hiztegia: euskara-gaztelania, castellano-euskara*, Bilbo.  
*Hiztegi txikia: euskara-gaztelania, castellano-vasco*, Elhuyar, 2001.

### C. Hiztegi entziklopedikoak eta entziklopediak

- 1991-1994 *LUR hiztegi entziklopedikoa*, (10 lib.), Donostia.
- 1993 ELHUYAR, *Hiztegi entziklopedikoa. 75. artikulua. 50.000 lexiko-sarrera; 7.000 azpisarrera; 66.000 adiera; 5000 azalpen entziklopediko; 25.000 onomastika-sarrera (6.000 Euskal Herrikoak); 700 azpisarrera; 3.6000 ilustrazio (argazki, eskema, mapa, marrazki eta taula); 24 orrialdeko eranskin kartografikoa; 13.500.000 testu-karaktere*, Usurbil, 1790 or.
- 1995 HARLUXET, *Euskal hiztegi entziklopedikoa*, (8 lib.), Klaudio Harluxet Fund., Donostia.
- 1996 LUR, *Eskolarako hiztegi entziklopedikoa*, Bilbo, 1247 or.

1997 *HARLUXET hiztegi entziklopedikoa*, K. Harluxet Fund., 1798 or.

#### D. Sinonimo hiztegiak

1983 BOSTAK BAT (G. Aurrekoetxea, J. L. Goikoetxea, Tx. Solabarrieta, P. Uribarren), *Sinonimoen hiztegia*, Bilbo, 207 or. (2. arg. 1984; 3. arg. 1986).

1988 BOSTAK BAT, *Sinonimoen hiztegia. Antonimoduna*, Bilbo, 292 or.

1999 BOSTAK BAT, *Sinonimoen hiztegia. Antonimoduna*, 732 or.

Jon Urrujlegi, *Sinonimoen kutxa: sinonimo eta antonimoen hiztegia*, Elhuyar, Usurbil, 276 or.

UZEI, *Sinonimoen hiztegia*, 696 or. (CD-ROM bertsioa, Donostia 2000).

#### E. Esapide hiztegiak eta antzekoak

1980 Joseba Gereño, *Diccionario de modismos. Esaeren hiztegia. Eusk.-cast. / Cast.-eusk.*, Bilbo, 352 or.

1981 K. Izagirre, *Euskal Lokuzioak: españolezko eta frantsesezko gida-zerrendarekin*, Hordago, Donostia, 718 or.

1990 J. M. Mokoroa, *Repertorio de locuciones del habla popular vasca, oral y escrita, en sus diversas variedades: analógicamente clasificado por categorías y conceptos a base de los cuadros e índices de A. Pinloche y F. Brunot (2 lib.)*, Etor, Eusko Jaurlaritza & Labayru, Donostia, 3455 or.

1999 J. Aurkenereña et al., *Irainka. Euskal Irainen Bilduma*, Gero, Bilbo.

2001 J. Hiriart, *Aipuen hiztegia*, Hiria liburuak, Alegia.

L. Aristi, *Atsotitzen hiztegia. Jan eta edanarenak*, Hiria liburuak, Alegia.

L. Aristi, *Atsotitzen hiztegia. Gizabidearenak*, Hiria liburuak, Alegia.

2002 L. Aristi, *Atsotitzen hiztegia. Sexuarenak*, Hiria liburuak, Alegia.

**F. Hizkuntzak ikasteko elebidunak**

- d.g. Joe Eiguren, Boise, Idaho Basque Studies Center, d. g. Zamarriparen *Vocabulario*-aren itzulpena.
- 1982 *Oxford children's picture dictionary. Oxford umeentzako irudidun hiztegia*, J. Uriarteren itzulp., Bizcargi, Bilbo.
- 1987 Lorenzo Bacale, *Vocabulario castellano-fang-euskara*, Pasaia, 113 or.
- 1989 Gorka Aulestia, *Basque-English dictionary*, Univ. of Nevada Press, Reno, 558 or.
- 1990 Gorka Aulestia & Linda White, *English-Basque dictionary*, Univ. of Nevada Press, Reno, 397 or.
- 1992 Fernando Perez de Viñaspre, *Euskara-Ingeles [-Ahoskeraz] Hiztegia / English [-With pronunciation] Basque Dictionary*, Lizarra.
- 1996 *Dictionnaire mini hiztegia: euskara-frantsesa, français-basque*, Lur, Bilbo.
- 1997 Gorka Aulestia & Linda White, *Euskara-Ingelesa / Ingelesa-Euskara Hiztegia*, Elkar, Donostia, 670 or.
- R. Serrano & E. Aparicio, *Euskara-errusiera hiztegia*, Elhuyar, Usurbil.
- 1998 *Hiztegi ilustratua: ingelesa-euskara* (Disney; Alex Aldecoa-Otalora & Ana San Vicenteren itzulp.), Aizkorri, Bilbo, 111 or.
- Morris students plus. Euskara-ingelesa. English-Basque. 100.000 hitz eta adibide baino gehiago. Itzultzaile, irakasle eta ikasleentzako tresna ezinbestekoa. Adibide ugari eta argigarriak. Ohar gramatikal eta kulturalak. EEBBetako eta Erresuma Batuko ahoskera. Egun laneko bizitzan erabiltzen diren hitz ugari (zientziak, teknologia, ekonomia...). Ingeles / euskara atalean kontzeptuak argitzeko 200 irudi. Gaiak kokatzeko eta hitzen izaera gramatikala zehazteko ikur eta laburdura lagungarriak. Ingeles gramatika zabala. Aditzak, gutunak, zenbakiak etab. ongi ezagutzeko eranskinak*, Klaudio Harluxet Fund., Donostia.
- Dictionary mini: english-basque. Mini hiztegia: euskara-ingelesa*, Lur, Bilbo.
- A. Arana, *Baszk-magyar alapszótár. Euskara-hungariera oinarrizko hiztegia*, Zalaegerszeg (Hungria), Gura Myomda.
- 1999 *Oinarrizko hiztegi marrazkiduna: euskara-ingelesa* (Sabin Barruetabeña & Eukene Herreraren itzulp.), Ibaizabal, Euba.



2000 *Morris pocket euskara-ingelesa, english-basque. Ingelesa ikasten ari diren euskal ikasleentzat*, Klaudio Harluxet Fund., Donostia.

### G. Zalantza hiztegiak

- 1988 G. Garate, *Erdarakadak. Euskaraz ongi mintzatzeko Hiztegia. Zazpi Probintzietako Adibideak*, Gero/Mensajero, Bilbo.
- 1992 Euskaldunon Egunkaria, *Estilo Liburua*, Euskaldunon Egunkaria bilduma, Donostia (+ 1995, 2001).
- 1997 I. Sarasola, *Euskara batuaren ajeak*, Alberdania, Irun.

### H. Hiztegi berezituak

- 1970 Garmendia, I., *Diccionario Marítimo ilustrado = Irudidun Itxas-Iztegia : Erdera-Euskera. Euskera-Erdera*, LGEV, Bilbo.
- 1973 Goena, C. et al, *Giza-bizia: Iztegia. Izenez ornitutako anatomi-irudiak = Vida del hombre: Diccionario. Atlas anatómico bilingüe*, Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintziala, Donostia.
- 1974 Euskaltzaindia, *Merkatalgo izendegia. Nomenclator de términos comerciales. Liste de terms commerciaux, Euskaltzaindiak ofizialki onhartua. (Esta primera edición consta de 30.000 ejemplares que ha financiado para Vd. el Banco de la Vasconia)*, X. Kintana (ard.), Iruñea, 1974, 22 or. (= *Euskera* 1973; Bilbo, 1984).
- X. Alkorta eta beste, *Banka Hiztegia*, Donostia Aurrezki Kutxa eta beste, Donostia.
- 1976? *Tekniko-industrial hiztegia: erdara-euskara*, Danobat, Elgoibar.
- 1978 Banco de Bilbao, *Banku hiztegia / Diccionario bancario*, Bilbo.
- CAM, CAP, BANKOA, CLP, *Banka hiztegia / Diccionario de terminología bancaria. Castellano-euskara / Euskara-castellano*, Donostia, 72 or.
- 1979 UZEI, *Fisika. Hiztegia*. EV, etab., Donostia.
- 1979? *Moral hiztegia*, Euskadi.
- 1980 UZEI, *Kimika. Hiztegia* (2 lib.), Ed. Vascas, Donostia.
- UZEI, *Psikologia. Hiztegia* (2 lib.), Ed. Vascas, Donostia.

- UZEI, *Politika. Hiztegia* (4 lib.), Ed. Vascas, Donostia.
- 1981 UZEI, *Ekonomia. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
UZEI, *Enpresa. Hiztegia*, Elkar, Donostia.
- 1982 UZEI, *Filosofia. Lexikoa*, Elkar, Donostia, 336 or.  
UZEI, *Hizkuntzalaritza 1. Hiztegia*, Elkar, Donostia, 414 or. (2. arg. 1991)  
UZEI, *Hizkuntzalaritza 2. Hiztegia*, Elkar, Donostia, 532 or. (2. arg. 1991)
- 1983 UZEI, *Administrazioa eta zirkulazioa. Hiztegia*, Elkar, Donostia, 685 or. (2. arg. 1991).  
Ramon Etxezarreta, *Hiztegi erotikoa*, Donostia.  
UZEI, *Artea. Hiztegia*, Elkar, Donostia, 650 or. (2. arg. 1991).  
UZEI, *Finantzak. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
UZEI, *Aurrezki-kutxak. Hiztegia*, Elkar, Donostia, 738 or.
- 1984 Barandiaran, J. B., *Diccionario de mitología vasca*, Txertoa (Ipar Haizea), Donostia.  
UZEI, *Biologia 1. Izendegia. Landare eta Animalien izenak. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
X. Kintana, *Diccionario de cocina y hostelería, castellano-vasco, vasco-castellano. Sukalde eta ostalaritzako hiztegia: euskara-gaztelania, gaztelania-euskara*, EHU, Leioa.
- 1985 UZEI, *Teknologia mekanikoa* (2 lib.), Elkar, Donostia.  
UZEI, *Zuzenbidea. Hiztegia* (2 lib.), Elkar, Donostia.  
UZEI, *Futbola*, Elkar, Donostia.  
Eusko Legebiltzarra, *Agintaritza-aldizkarietatiko hitz-bilduma. Vocabulario de los Boletines oficiales*, Arabako Foru Aldundia, Gasteiz, 675 or.  
*Termino estatistikoen hiztegia. Diccionario de términos estadísticos. Dictionnaire de termes statistiques. Statistical terms dictionary*, Eusko Jaurlaritza, Gasteiz.
- 1986 UZEI, *Biologia 2: Botanika. Onddo eta Landareen Morfologia. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
UZEI, *Medikuntza 1: Liseriketa. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
UZEI, *Musika. Hiztegia*, Elkar, Donostia, 67 or.  
UZEI, *Udaletxean*, UZEI, Donostia.  
UZEI, *Medikuarekin*, UZEI, Donostia.  
UZEI, *Azokan. Hiztegia*, UZEI, Donostia, 50 or.  
UZEI, *Jatetxean*, UZEI, Donostia.

- Andoni Sagarna, *Zientzia eta teknika (Laneko euskara)*, Eusko Jaurlaritza, Gasteiz, 339 or.
- 1987 UZEI, *Biologia 3: Ekologia. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
UZEI, *Erljioa 1. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
UZEI, *Erljioa 2. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
UZEI, *Filosofia 1. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
UZEI, *Filosofia 2. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
UZEI, *Glotodidaktika. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
UZEI, *Aurrezki-kutxan*, UZEI, Donostia, 50 or.
- Iñaki Artola eta beste, *Hezkuntz Administrazioiko behin-behineko Hiztegia*, Eusko Jaurlaritza, Gasteiz, 208 or.
- Malores Etxeberria eta beste, *Euskal hiztegi historikoa*, Donostia.
- ELHUYAR, *Aurrezki-kutxak eta banka*, Eusko Jaurlaritza, Gasteiz, 352 or.
- 1988 UZEI, *Meteorologia. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
UZEI, *Biologia 4: Zoologia. Animalien Anatomia. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
UZEI, *Medikuntza 2: Arnas aparatoa. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
UZEI, *Arrantza. Hiztegia*, Eusko Jaurlaritza, Gasteiz.
- ELHUYAR (Iñaki Azkune & Iñaki Irazabalbeitia), *Geologia: Oinarrizko Hiztegia*, Donostia, 128 or.
- ELHUYAR & HABE, *Udal-Administrazioa. Laneko euskara*, Eusko Jaurlaritza, Gasteiz, 362 or.
- 1989 *Hiztegi teknologikoa*, Bizkaiko Industri Injinadoreen Elkargo eta Elkarteak, Bilbo.  
A. Sagarna, *Elektrika eta elektronika hiztegia*, Elhuyar, Donostia.
- 1990 EUSKALTERM. UZEI, *Medikuntza 3: Pediatria 1: Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
EUSKALTERM. UZEI, *Medikuntza 3: Pediatria 2: Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
EUSKALTERM. UZEI, *Eraikuntza. Hiztegia*, Elkar, Donostia.
- 1991 Euskaltzaindia, "Burtsako hiztegia", *Euskera* 36:3, 1147-1157.  
Agirre, J. eta beste, *Europako Ituneen Hiztegia, Vocabulario de los Tratados europeos...* HAEE/IVAP, Gasteiz.

- 1992 Miguel Laburu, *Itsas dokumentu zaharretan erabilitako hitzak jasotzen dituen hiztegi laburra*, Donostia.  
HAEE, *Euskal Herriko herri erakundeen barne errotulazioa*, Eusko Jaurlaritza, Oñati, 171 or.  
J. Bernal, *Diccionario terminológico de seguridad e higiene en el trabajo. Laneko segurtasuna eta higieneari buruzko terminologi hiztegia*, Eusko Jaurlaritza, 165 or.
- 1993 EUSKALTERM. UZEI, *Informatika. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
*Hezkuntza Administrazioko Hiztegia*, Eusko Jaurlaritza, Gasteiz.
- 1994 EUSKALTERM. UZEI, *Hirigintza. Hiztegia*, Elkar, Donostia.  
EUSKALTERM. UZEI, *Futbola (Kirol Hiztegiak) 2*, SHEE-IVEF, Gasteiz, 149 or.  
EUSKALTERM. UZEI, *Atletismoa (Kirol Hiztegiak)*, SHEE-IVEF, Gasteiz.  
EUSKALTERM. UZEI, *Janari-edariak = Alimentación (Banaketa eta kontsumoko hiztegia 1 = Diccionario de distribución y consumo)*, Eroski, Elorrio.  
HAEE, *Bide seinaleak*, Eusko Jaurlaritza, Gasteiz, 73 or.  
*Ihardunaldi medikoetako hiztegia*, Osasungoa Euskalduntzeko Erakundea, l.g.  
*Arte modernoaren hiztegia*, EHU, Leioa.  
A. Diaz de Lezana & O. Arana, *Administrazioko mila hitz*, HAEE, Oñati.
- 1995 *Nekazaritza Hiztegia*, Eusko Jaurlaritza, Gasteiz, 344 or.  
*Ikastetxeen errotulazioa*, Eusko Jaurlaritza, Gasteiz, 285 or.  
Osasungoa Euskalduntzeko Erakundea, *Anatomiako Hiztegia*, Erein, Donostia.  
J. M. Legarra & I. Biain, *Erreformatarako hiztegia: euskara-gaztelania, gaztelania euskara, erreformataren glosategi laburra*, Nafarroako Gobernua.
- 1996 EUSKALTERM. UZEI, *Txirindularitza (Kirol Hiztegiak)*, SHEE-IVEF, Gasteiz.  
EUSKALTERM. UZEI, *Pilota (Kirol Hiztegiak) 2*, SHEE-IVEF, Gasteiz.  
*Osasun-errotulazioa: testuen zerrenda. Rotulación sanitaria: glosario de textos*, Osakidetza, Gasteiz.
- 1997 EUSKALTERM. UZEI, *Bazarra, ehunkiak, oinetakoak eta drogeria = Bazar, textil, calzado y droguería. Banaketa eta kontsumoko hiztegia 2 = Diccionario de distribución y consumo 2*, Eroski, Elorrio.  
Javier Franco & Nerea Lanborena, *Gaikako hiztegi elebiduna, zientzia psikosozialak, psikopatologia klinikoa eta kideko zientziak*.

- HAEE, *Hiztegia: Euzkadi'ko Agintaritzaren Egunerokoa (1936ko urritik 1937ko ekainera)*. *Diario Oficial del País Vasco (octubre 1936-junio 1937)*, Oñati.
- HAEE, *Kooperatiba-Hiztegia*.
- 1998 *Tailerrerako hiztegi teknikoa: erdara-euskara*, Eibar.
- HAEE, *Zirkulazioko hiztegia*, Oñati.
- J. Segura, *Poliziarako hiztegia: gaztelania-euskara*. *Diccionario para la policía: castellano-vasco*, Eusko Jaurlaritza, Gasteiz.
- Elhuyar, *Gizarte-laneko hiztegia: euskara-gaztelania, gaztelania-euskara*, Usurbil (+ CD).
- UZEI, *Ekonomia eta finantzak. Hiztegia*, Donostia, 717 or. (+ CD)
- 1999, U. Ihitza Sainz, *Hiztegi esoterikoa*, Bilbo.
- Lan Harremanen hiztegia. Diccionario de Relaciones Laborales*, UZEI, Iruñea/Bilbo.
- X. Alberdi et al., *Lan zuzenbideko hiztegia*, EHU, Bilbo.
- J. Cereceda, *Diccionario de términos económicos. Terminología económica*, LAB Hezkuntza, Ipar Hegoa Fund.
- Administrazio sanitarioko oinarrizko hiztegia*, Osakidetza & UZEI, Donostia.
- 2000 ELHUYAR, *Energiaren hiztegi entziklopedikoa*, Bilbo.
- 2001 UZEI, *Informatika eta Internet Hiztegia*, Elkarlanean, Donostia, 566 or.
- A. Etxeberria, *Administrazioko hiztegia: gaztelania-euskara*, Arabako Foru Aldundia, Gasteiz, 482 or.

## I. Testu hiztegiak

- 1973 G. Aresti, "Léxico empleado por Leizarraga de Briscous", *FLV* 5, 61-128.
- L. Villasante, *Axular-en hiztegia. Euskara-Español-Fancés. Español-euskara. Français-Euskara*, (Jakín, Arantzazu, 1973)
- 1979 P. Altuna, *Etxepareren hiztegia*, Mensajero, Bilbo.
- 1993 J. B. Orpustan, *Oihenarten hiztegia: lexique basque des Proverbes et Poésies d'Oyhenart traduit en français et espagnol*, Izpegi, Baigorri.

### J. Euskalki edo hizkera hiztegiak

- 1991 *Etxarri-Aranazko euskara eta Arañaz Elkarteko hiztegia*, Ataffaylla Kultur Elkartea, Tafalla.
- 1996 E. Barrutia, *Bermeo eta Mundakako arrantzaleen hiztegia*, UEU, Bilbo.
- 1997 M. Izeta, *Baztango Hiztegia*, Nafarroako Gobernua, Iruñea.
- B. Estornés Lasa, *Diccionario español-uskara roncalés. Erronkariko uskararen hiztegia*, Nafarroako Gobernua, Iruñea.

### K. Deitura hiztegiak

- 1982 E. de Modrobejo, *Euskal abizenen itzerrozko hiztegia. Diccionario etimológico de apellidos vascos*, Bilbo (+ 1992).
- 1991 Ph. Oyhamburu, *Euskal deituren hiztegia*, Hitzak, Ossas-Suhare.

### L. Elektronikokoak

- 1994 *Europa Hiztegia: eskola berrirakoa*, Aurten Bai Fund., Amorebieta-Etxano.
- 1996 BOSTAK BAT, 3000, Aurten Bai, Amorebieta-Etxano.
- Elhuyar, *Hiztegi elektronikoa: euskara-gaztelania. Diccionario electrónico: castellano-vasco*, Usurbil (+ 2000).
- 1997 I. Sarasola, *Euskal Hiztegia*.

### M. Literatur hiztegiak

- 1996 J. Sagastizabal, *Zorotariko euskal Hiztegia*, Alberdania, Donostia.
- 2000 A. Bierce, *Deabruaren Hiztegia*, Literatura Unibertsala, Ibaizabal, Euba.

**Txostena egin ondoko hiztegiak**

2003 *Labayru Hiztegia: euskera-gaztelania.*

2004 Idoia Alzibar, *Ekilikua. Euskal sinonimoen ahozko bilduma*, Labayru Ikastegia, etab., Bilbao.